

# Contents

<i>Abbreviations</i>	ix
1. Anti-imperial Interaction across the Colonial Borderline: Introduction	I
Cross-national Intertextuality	I
Networks of Resistance	12
The Irish Boer War and <i>The United Irishman</i>	25
2. India the Starting Point: Cross-National Self-Translation in 1900s Calcutta.	34
‘From all points do the paths converge’: A Unique Encounter	34
A Warlike Spirituality	45
The Cross-Meshed Calcutta Context	49
Interdiscursivity: Of Kali and the <i>Gita</i>	57
‘She is in me as she is in you’: Nivedita’s Kali-Worship	67
3. ‘But Transmitters’?: The Interdiscursive Alliance of Aurobindo Ghose and Sister Nivedita.	79
Aurobindo Ghose in England: ‘the spirit alone that saves’	80
The Young Margaret Noble: ‘the ocean through an empty shell’	88
A Joint ‘Cry for Battle’	94
‘To assail and crush the assailant’: Intertextual Links	106
4. ‘Able to sing their songs’: Solomon Plaatje’s Many-Tongued Nationalism	125
A Barolong, a Gentleman: An Exemplary Career	131
Nationalism and the Transatlantic ‘People’s Friend’	150

viii *Contents*

5. 'Immeasurable Strangeness' between Empire and Modernism: W. B. Yeats and Rabindranath Tagore, and Leonard Woolf.	169
Towards a Theory of Modernism in the Imperial World	169
Leonard Woolf: Reluctant Imperialism	184
The Cultural Nationalist as Modernist	191
Conclusion: A Narrative Claim upon the Jungle	201
 <i>Bibliography</i>	 215
 <i>Index</i>	 233